

对话一

A: 昨天我们已经商量好价格问题, 每瓶橄榄油的价格是 1.5 欧, 订单量是六百八十万瓶。我们已经准备好合同草案, 今天希望能签合同, 但是还要先商量一下交货日期。

A: Ieri abbiamo già discusso il prezzo, il prezzo di una bottiglia di olio d'oliva è di 1,5 euro e il volume degli ordini è di 6,8 milioni di bottiglie. Abbiamo già preparato una bozza di contratto e speriamo di firmare il contratto oggi, ma prima dobbiamo discutere anche la data di consegna.

B: 好的, 我听听您的意见。

B: OK, ascolterò la sua opinione.

A: 我们希望 6 月底前收到全部货物。

A: Speriamo di ricevere tutta la merce entro la fine di giugno.

B: 现在已经 4 月了, 6 月底太紧张了。我们仓库里没有足够的现货供应, 你们的订购数量很大, 6 月底没有办法按时交货。

B: Adesso è già aprile e la fine di giugno è troppo vicina. Non abbiamo abbastanza scorte/merce disponibile in magazzino, la quantità del suo ordine è grande. Non c'è modo di consegnare in tempo alla fine di giugno.

A: 我理解, 但是我们希望 7 月初开始举办推销活动, 所以 6 月底还是需要货物。

A: Capisco, ma vogliamo iniziare a tenere/organizzare le attività di promozione all'inizio di luglio; quindi, abbiamo comunque bisogno di merci per la fine di giugno.

B: 这样吧, 我们分批装运。我们把现有的货物马上准备好发给您, 您大概可以在 5 月中旬收到货物。您觉得如何?

B: In questo caso/Facciamo così, spediamo in lotti. Le consegnerò subito le scorte presenti in magazzino, potrà riceverle intorno a metà maggio. Cosa ne pensa?

A: 一般来说我们不希望分批装运, 因为银行手续费和运费都比较高。不过估计没有别的办法。

A: In generale, non vogliamo la spedizioni in lotti, perché le spese di trasporto e bancarie sono relativamente alte, ma immagino che non ci sia altro modo.

B: 是的, 我们也希望能一次交完货。我建议, 5 月中旬交第一批, 现货供应。6 月底交第二批, 7 月底第三批, 这样就交清了。

B: Sì, speriamo anche noi di poter consegnare la merce in una volta sola. Propongo poi di consegnare il primo lotto la fornitura spot a metà maggio: il secondo lotto a fine giugno e il terzo lotto a fine luglio.

A: 好的, 但是时间上不能由任何延误。我们希望在合同里面注明, 如果有延误的话, 我们保留拒收货物的权利, 同时, 如果造成我们的经济损失, 我们也有权提出索赔。

A: OK, ma non ci possono essere ritardi. Spero che nel contratto sia indicato che ci riserviamo il diritto di rifiutare la merce in caso di ritardo. Allo stesso tempo, se causa la nostra perdita economica, abbiamo diritto a richiedere l'indennizzo.

B: 好的, 没问题。我们肯定会按时交货。

B: OK, nessun problema, consegneremo sicuramente in tempo.

A: 那我今天下午让我的秘书发给您合同草案, 以便您查看。如果有任何遗漏或不清楚的地方, 请马上指出, 以便修改。

A: Farò sì che la mia segretaria le invii una bozza di contratto nel pomeriggio, in modo che lei lo controlli. Se ci fosse qualsiasi omissione o punto non chiaro, la prego di farli presenti immediatamente, così da modificarli.

B: 谢谢, 再见! B: Grazie mille, arrivederci!

对话二

A: 您好! 林经理, 我是巴黎沃尔玛超级市场采购部副经理马克。上周我们已把订单发过去了, 但一直没收到贵方的回复, 不知道有什么问题。

A: Salve! Direttrice Lin, sono Marco, vicedirettore del dipartimento acquisti del supermercato Walmart di Parigi. Abbiamo inviato l'ordine la scorsa settimana, ma non abbiamo ricevuto alcuna risposta da parte sua; quindi, non sappiamo quale sia il problema.

B: 您好! 马克经理。我们收到了, 关于订单确实有一个问题, 我正好想跟您沟通一下。

B: Salve! Direttore Marco. L'abbiamo ricevuto e c'è davvero un problema sull'ordine, che volevo proprio comunicare con Lei.

A: 您说...

A: Dice pure...

B: 您订购的型号 H566 咖啡机没有库存了, 如果您仍然想订购这个型号, 交货时间将延误五个星期。我们的仓库中型号 Y676 和 Y788 都有现货, 如果您选择这两款, 我们可以按合同要求于月底交货。

B: La macchina da caffè modello H566 che ha ordinato è esaurita, se desidera comunque ordinare questo modello, il tempo di consegna sarà ritardato di cinque settimane. I modelli Y676 e Y788 sono disponibili nel nostro magazzino, se sceglie questi due modelli, possiamo consegnarli a fine mese secondo i requisiti del contratto.

A: 我们确实急需这个型号的商品, 没有办法等五个星期。这样吧, 我们选择订购型号 Y676, 请保证一定按时交货。

A: Abbiamo davvero bisogno di questo modello con urgenza, non c'è modo di aspettare cinque settimane. Facciamo così, scegliamo di ordinare il modello Y676, si prega di garantire di consegnare in tempo.

B: 好的没问题, 感谢您的理解, 我们一定会按时交货。关于订购数量, 合同上写的是六百八十万件, 更改型号后数量有变化吗?

B: OK, nessun problema, grazie per la tua comprensione, consegneremo sicuramente la merce in tempo. Per quanto riguarda la quantità dell'ordine, sul contratto c'è scritto 6,8 milioni di pezzi del tipo blu, ora che avete cambiato il modello, la quantità cambierà?

A: 林经理, 数量我们想改为四百五十万件, 等型号 H566 有货了, 我们再补充一份新订单。

A: Direttrice Lin, vogliamo cambiare la quantità a 4,5 milioni di pezzi. Quando il modello H566 sarà disponibile, aggiungeremo un altro ordine.

B: 好的, 马克经理。另外, 我还有一件事要跟您商量一下, 七月上旬将在上海举办进出口食品展销会, 趁此机会我们想邀请贵公司卡门总经理及代表团访问上海。

B: Ok, direttore Marco. Inoltre, ho ancora una cosa da comunicare con voi. La fiera alimentare di importazione ed esportazione si terrà a Shanghai all'inizio di luglio. Vorremmo cogliere l'occasione per invitare il direttore generale della vostra azienda, Carmen, e la delegazione a visitare Shanghai.

A: 我们收到了贵公司的邀请函, 卡门总经理也非常希望访问上海, 但他七月上旬已有其他工作安排, 无法接受您的诚挚邀请。不过, 我们公司会派代表团参加此次展销会, 我也会和代表团一起访问上海。

A: Abbiamo ricevuto una lettera di invito dalla sua azienda. Anche il direttore generale Carmen spera molto di visitare Shanghai, ma ha un impegno precedente all'inizio di luglio, quindi non può accettare il suo sincero invito. Tuttavia, la nostra azienda invierà una delegazione per partecipare alla fiera e visiterò anche Shanghai con la delegazione.

B: 太好了! 非常欢迎! 关于行程贵公司需要我们的帮助吗?

B: Fantastico! Voi siete più che/assolutamente i benvenuti! Per quanto riguarda itinerario, ha bisogno del nostro aiuto?

A: 我想问您能否预订为我们预定一家展销会附近的酒店, 时间为自七月十五号起五晚。

A: Vorrei chiedere se può prenotarci un hotel vicino alla Fiera per cinque notti a partire dal 15 luglio.

B: 没问题! 我的秘书会马上为贵公司预定酒店, 为了方便联系, 我给您她的联系电话: 020-55647899, 我们保持联系!

B: Nessun problema! La mia segretaria prenoterà subito un hotel per la sua azienda, per facilitare il contatto, le lascio il numero di suo ufficio: 020-55647899, Ci terremo in contatto!